Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 49 (1931)

Heft: 197

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Mittwoch, 26. August 1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 26 août 1931

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIXme année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 197

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements — **Abonnement:** *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 25 Cts. — **Annoncen-Regie: Publicitas A. G.** — **Insertionspreis: 50 Cts.** die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique — **Abonnements:** *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts. — **Régie des annonces: Publicitas S.A.** — **Prix d'insertion: 50 cts.** la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 197

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. — Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Abänderung des Zolltarifs vom 8. Juni 1921. — Modification du tarif douanier du 8 juin 1921. / Chile: Zölle (Sera, Impfstoffe, biologische Produkte usw.). / Telegrammverkehr mit Kuba. — Correspondance télégraphique avec Cuba. — Corrispondenza telegrafica con Cuba. / Paraguay: Zollerhöhungen. / Uruguay: Einfuhrverbote. / Gesandtschaften und Konsulate. — Légations et consulats. / Wochenausweis der schweizerischen Nationalbank. — Situation hebdomadaire de la Banque nationale suisse. / Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.)
(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231 et 232.)
(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 29 et 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (2418¹)

Gemeinschuldnerin: Firma L. Goldschmidt & Co., Kommanditgesellschaft, Textilwaren, in Zürich 1, Rennweg Nr. 24.
Konkurseröffnung: 31. Juli 1931.
Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. G.
Eingabefrist: Bis 8. September 1931.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (2228¹)

Gemeinschuldner: Nigg & Co., Landschafts- und Handelsgärtnerei, Scheuchzerstrasse 220, in Zürich 6.
Datum der Konkurseröffnung: 23. Juli 1931.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 30. Juli 1931, nachmittags 3 Uhr, im Gasthaus zur «Krone», Schaffhauserstrasse 1, in Unterstrass-Zürich.
Eingabefrist: 29. August 1931.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Untertoggenburg in Flawil* (2496)

Verlassenschaft des am 16. Februar 1931 verstorbenen Steiger, Arthur, bürgerlich von Flawil, wohnhaft gewesen in Monte-Carlo.
Datum der Eröffnung: 20. August 1931.
Summarisches Verfahren, welches durchgeführt wird, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für die Kosten hinreichend Vorschuss leistet.
Eingabefrist: Bis 17. September 1931.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Fischingen im Auftrage des Konkursamtes Münchwilen* (2506)

Gemeinschuldner: Kindlimann, Rudolf, Kernstützenfabrik, Balterswil.
Datum der Konkurseröffnung: 21. August 1931.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 4. September 1931, mittags halb 2 Uhr, z. Krone, Balterswil.
Eingabefrist: Bis 30. September 1931.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (2497)

Failli: Amaudruz, Marcel, commerce de musique, Rue de l'Ale 7, à Lausanne.
Date du prononcé: 19 août 1931.
Faillite sommaire, art. 231 L. P.
Délai pour les productions: 15 septembre 1931.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (2498)

Failli: Cachin, Roland, commerce de musique, Rue de l'Ale 7, à Lausanne.
Date du prononcé: 19 août 1931.
Faillite sommaire, art. 231 L. P.
Délai pour les productions: 15 septembre 1931.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Montreux* (2492)

Failli: Budry, Jean, représentant, à Chailly sur Clarens.
Date du prononcé: 15 août 1931.
Première assemblée des créanciers: Jeudi 3 septembre 1931, à 15 heures, en Maison de Ville, aux Planches-Montreux.
Délai pour les productions: 26 septembre 1931.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Orbe* (2515)

Failli: Combe, Jules-Georges, fils de Louis-Emmanuel dit Emile, maître serrurier, Orbe.
Propriétaires d'immeubles à Orbe.
Date de l'ouverture de la faillite: 22 août 1931.
Première assemblée des créanciers: Vendredi 4 septembre 1931, 14 hs., salle du Tribunal, Orbe
Délai pour les productions: 29 septembre 1931.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249, 250 et 251.)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (2507²)

Kollokationsplan und Fristansetzung für Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 Sch. K. G.

Im Konkurse über die Firma Lins & Studer, Gipsereigeschäft, in Zürich 1, Seinaustrasse 13, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 5. September 1931 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Konkursmasse im Sinne von Art. 260 Sch. K. Ges. bei der unterzeichneten Amtsstelle schriftlich einzureichen, widrigenfalls solche als verwirkt gelten.

Zürich, den 24. August 1931. **Konkursamt Zürich (Altstadt):** M. Keller, Substitut.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (2508²)

Im Konkurse über die Firma Semmler & Pedrazzini, Eier-Import, Dienerstrasse 38, in Zürich 4, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 5. September 1931 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2509)

Gemeinschuldner: Bündtner-Pröpper, Karl, Basel.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Mittelland in Teufen* (2510)

Gemeinschuldner: Tanner, Arnold, sel., Viehhändler, im hintern Gstalden, Nieder-Teufen.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 25. August bis 4. September 1931.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (2450¹)

Ueber die Firma S. Lehmann & Cie., Revisions- und Treuhandgesellschaft, Limmatstrasse 25, Zürich 5, unbeschränkt haftender Gesellschafter: Sebastian Lehmann-Wey, von Niederbüren (St. Gallen), in Zürich 5, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 7. August 1931 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 15. August 1931 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 2. September 1931 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (2499)

Failli: Mettral, Albert, père, Chemin des Fleurettes 26, à Lausanne.

Date du prononcé: 18 août 1931.

Délai pour avancer les frais: 5 septembre 1931.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Ct. de Berne *Office des faillites de Courtelary* (2516)

Failli: Grimm, Achille, ci-devant hôtelier, à Tramelan-Dessus.

Date de la clôture: 22 août 1931.

Kt. Bern *Konkursamt Bern-Stadt* (2493)

Gemeinschuldner: Haudenschild, Hans, gew. Wirt, Länggassstrasse 97, in Bern.

Datum des Schlusses: 20. August 1931.

Kt. Freiburg *Konkursamt des Sensebezirks in Tafers* (2500)

Das Konkursverfahren über Huber, Franz, Müllerei, Blumisberg-Wünnewil, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten vom 22. August 1931 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites de La Chaux-de-Fonds* (2503)

Failli: Kaufmann, Emile, commerce de fers, quincaillerie, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement prononçant la clôture de la faillite: 19 août 1931.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(B.-G. 195, 196 und 317.) (L. P. 195, 196 et 317.)

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Yverdon* (2494)

La faillite prononcée le 4 février 1931 contre Ludi, Frédéric, café des Négociants, à Yverdon, a été révoquée ensuite du retrait de toutes les productions et cela par décision du président du Tribunal, rendue le 14 août 1931. En conséquence, le failli a été réintégré dans la libre disposition de ses biens.

Yverdon, le 21 août 1931. **Le préposé aux faillites:** H. Ballenegger.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Ct. de Berne *Office des faillites du district de Moutier* (2495)

Vente immobilière. — Première enchère.

Lundi, 28 septembre 1931, dès les 14 heures, au Restaurant du Loetschberg à Moutier, il sera procédé à la vente aux enchères publiques de l'immeuble ci-après décrit dépendant de la faillite Delaplace, Camille, décolletages au dit lieu, savoir:

Ban de Moutier: Feuille n° 523 b, cad. n° 48, Rue de l'Avenir, Champ sous la forêt, habitation, assise, aisance, jardin d'une contenance de 8 ares 39 centiares.

Estimation cadastrale: fr. 21,920.—.
Estimation des experts: fr. 25,000.—.
Assurance contre l'incendie: fr. 19,400.—.

Date du dépôt du cahier des charges à l'Office: 16 septembre 1931.

Ct. de Vaud *Office des faillites du district de Nyon* (2407¹)

Avis de vente d'immeubles.

Le lundi 28 septembre 1931, à 15 heures, au Château de Nyon, l'Office des Faillites soussigné agissant pour le compte de celui d'Aubonne, procèdera à la vente aux enchères et aux conditions qui pourront être consultées à son bureau dès le 14 septembre prochain, des immeubles appartenant à la masse en faillite de Pasche-Charrière, Onésime, à Aubonne, dits immeubles situés rière la commune de Nyon et consistant:

1. Au lieu dit «A la Morâche» bâtiments d'habitation, avec garage, remise, abri, dépendances rurales et champ, d'une superficie de 35 ares 12 ca.

2. Dit lieu, champ soit jardin avec poulaillers, immeuble clôturé de 1239 mètres carrés, conviendrait parfaitement pour la construction d'une villa.

3. Au lieu dit «En Marens» 9 parcelles de terrain à bâtir, très bien situé, à proximité de la ville, d'une contenance de 1230 à 2360 mètres carrés. Ces terrains peuvent être destinés à la construction de villas.

La vente aura lieu au détail, sous réserve du bloc.

Assurance incendie des bâtiments . . . fr. 49,300.—
Estimation cadastrale . . . . . » 57,000.—
» juridique . . . . . » 56,284.—

Nyon, le 13 août 1931. **Le préposé aux Faillites:** W. Grin.

Pfandverwertungs-Steigerung

(B.-G. 138, 41 u. 35.)

Kt. Basel-Stadt *Betreibungsamt Basel-Stadt* (2511)

Grundstück-Versteigerung. — I. Gant.

Donnerstag, den 8. Oktober 1931, vormittags 11 Uhr, wird im Gerichtsgebäude, Bäumleingasse 3 (I. Stock), im Zivilgerichtssaal, infolge Grundpfandbetreibung gerichtlich versteigert das nachverzeichnete dem Mertz, Alfred, von Basel, gehörende Grundstück, Sektion V, Parzelle 498⁴, mit Schopf, Weidengasse 3, Magazingebäude, Werkstattgebäude, Flügelgebäude, Giessereigebäude, Dampfkesselhaus, Dampfkamin, Schopf; Werkstattgebäude Weidengasse 5, Magazingebäude, Gewächshaus, Kohlenschopf, Bureaugebäude, 2 Schöpfen; Wohngebäude St. Albanrheinweg 118.

Brandschatzung: Fr. 532,800.—.

Die amtliche Schatzung des Grundstückes beträgt Fr. 545,630.—.

Vor dem Zuschlag sind Fr. 5500.— (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Eingabefrist: Bis 15. September 1931 beim Betreibungsamt Basel-Stadt.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 26. September 1931 an zur Einsicht auf.

Basel, den 26. August 1931. **Betreibungsamt Basel-Stadt.**

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(B.-G. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Bern *Konkurskreis Trachselwald* (2517)

Schuldnerin: Kollektivgeellschaft Minder, E. & Sohn, Schuhhandlung, in Huttwil.

Datum der Bewilligung der Stundung durch Beschluss des Gerichtspräsidenten von Trachselwald: 19. August 1931.

Sachwalter: M. Spring, Fürsprecher, Huttwil.

Eingabefrist: Bis zum 20. September 1931 an den Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 6. Oktober 1931, 14 Uhr, im Hotel «Mohren», in Huttwil.

Die Akten liegen während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters, Bahnhofstrasse Huttwil, zur Einsicht auf.

Ct. de Fribourg *District de la Gruyère* (2504)

Débitrices: Pflug, soeurs, magasin de chaussures, Bulle.

Date de l'octroi du sursis: 14 août 1931.

Commissaire: Office des Faillites de la Gruyère, à Bulle.

Délai pour les productions: 11 septembre 1931.

Assemblée des créanciers: Lundi 5 octobre 1931, à 11 heures du jour, salle d'attente du Tribunal, château de Bulle.

Examen des pièces: Dès le 22 septembre 1931.

Kt. Thurgau *Konkurskreis Arbon* (2514)

Schuldner: Frey, Erich, Uhren, Bijouterie, Optik, Tafelgeräte, Arbon.

Datum der Stundungsbewilligung: 20. August 1931.

Sachwalter: Hans Müller, Gemeinderat, Arbon.

Eingabefrist: Bis 19. September 1931 an den Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 2. Oktober 1931, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus in Arbon.

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Betreibungsamtes Arbon.

Ct. de Genève *District de Genève* (2512)

Débiteur: Muriset-Gigot, Charles, négociant en gravures anciennes et en timbres postes, Place du Molard 4, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 21 août 1931.

Commissaire au sursis concordataire: Philippe Briquet, préposé à l'Office des Faillites.

Expiration du délai de production: 15 septembre 1931.

Assemblée des créanciers: Jeudi 8 octobre 1931, à 10 heures, à Genève, Place de la Taconnerie 7, Salle des Assemblées de Faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 28 septembre 1931.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire

(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Bern *Konkurskreis Biel* (2513)

Die dem Zenoni, François, Café de la Comète in Biel, bewilligte Nachlasstundung ist laut Entscheid des Gerichtspräsidenten von Biel um 2 Monate, d. h. bis und mit dem 9. November 1931, verlängert worden. Die Gläubigerversammlung vom 26. August 1931 wird abgehalten.

Biel, den 24. August 1931. **Der Sachwalter:** Fr. Alioth, Bücherexperte.

Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire

(B.-G. 298, 308 und 309.) (L. P. 298, 308 et 309.)

Ct. de Berne *District de Büren a. A.* (2505)

La maison H. Williamson Ltd. Büren Watch Co., succursale à Büren, se trouvant en état de payer intégralement tous ses créanciers, le moratoire qui lui fut accordé temporairement par décision du président du Tribunal de Büren en date du 29 juillet 1931, est devenu sans objet.

Bienne, le 24 août 1931. **Le curateur:** W. Louys.

Verhandlung über den Nachlassvertrag
(B.-G. 304 und 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung* (2518)

Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, welchen Morgenstern-Russek, Paulino, Frau, Handel in Woll- und Seidenstoffen sowie Tricotwaren, Badenerstrasse 128, in Zürich 4, ihren Gläubigern vorschlägt, ist Tagfahrt angesetzt worden auf Freitag, den 2. Oktober 1931, vormittags 11 Uhr.

Die Bekanntmachung gilt als Ladung an die Gläubiger vor das Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung, Bezirksgebäude Badenerstrasse 90, Sitzungszimmer 140. Diese können ihre Einwendungn gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.

Zürich, den 24. August 1931.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, III. Abteilung,
Der Gerichtsschreiber: Wolfer.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung* (2519)

Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, welchen Landau, Israel, Herren--Masschneiderei, Stockerstrasse 60, in Zürich 2, seinen Gläubigern vorschlägt, ist Tagfahrt angesetzt worden auf Freitag, den 2. Oktober 1931, vormittags 11 Uhr.

Die Bekanntmachung gilt als Ladung an die Gläubiger vor das Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung, Bezirksgebäude Badenerstrasse 90, Sitzungszimmer 140. Diese können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.

Zürich, den 24. August 1931.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, III. Abteilung:
Der Gerichtsschreiber: Wolfer.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung* (2520)

Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, welchen Meier, Eduard, Wirt und Kaufmann, Hotel Lugano, Reitergasse 6, in Zürich 4, seinen Gläubigern vorschlägt, ist Tagfahrt angesetzt worden auf Mittwoch, den 7. Oktober 1931, vormittags 10 Uhr.

Die Bekanntmachung gilt als Ladung an die Gläubiger vor das Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung, Bezirksgebäude Badenerstrasse 90, Sitzungszimmer 140. Diese können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungno betrachtet.

Zürich, den 24. August 1931.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, III. Abteilung:
Der Gerichtsschreiber: Wolfer.

Kt. Bern *Richteramt II von Bern* (2521)

Schuldner:

1. Rothenbach, Ernst, & Co., Ingenieurbureau, mit Geschäftsdomizil Neuengasso 5, in Bern;
2. Rothenbach, Ernst, Ingenieur, in Tavannes, soweit derselbe für dio Gesellschaftsschulden unbeschränkt haftet.

Datum der Verhandlung: Donnerstag, den 3. September 1931, nachmittags 2.15 Uhr, vor Richteramt II Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthause.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag im Verhandlungstermin selbst anbringen.

Bern, den 25. August 1931. **Richteramt II Bern,**
Der Gerichtspräsident II i. V.: Meyer.

Ct. du Valais *Juge-instructeur du district d'Entremont* (2523)

Débiteur: Genoud, Louis, négociant, Bourg-St-Pierre.

Décision du 11 août 1931:

Le projet de concordat proposé par Genoud, Louis, négociant, à Bourg-St-Pierre, est homologué avec suites de frais. MM. Louis Couchepin, avocat, et Alfred Veuthey, négociant, les deux à Martigny-Ville, sont adjoints à M. lo préposé Maurice Delasoie, à Sembrancher, comme membres do la commission do liquidation, au sens de la décision de l'assemblée des créanciers du 18 mars 1931.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Kt. Bern *Richteramt Interlaken* (2491)

Nachlassschuldner: Bieri-Christen, Adolf, Handelsmann, Interlaken.

Datum der Bestätigung: 11. August 1931.

Dieser Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Interlaken, den 22. August 1931.

Richteramt Interlaken:
Der Nachlassrichter: Itten.

Kt. Bern *Konkurskreis Interlaken* (2501)

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung.
Aufforderung an die Gläubiger.

Bieri-Christen, Adolf, von Schangnau, Landesproduktenhandlung und Bierdepot, in Interlaken, hat mit seinen Gläubigern einen Nachlassvertrag in der Weise abgeschlossen, dass er ihnen alle Aktiven zur Selbstliquidation abtritt. Dieser Nachlassvertrag ist vom Gerichtspräsidenten von Interlaken am 11. August 1931 bestätigt worden und in Rechtskraft erwachsen. Die Liquidation erfolgt nach den Bestimmungen des Konkursrechtes.

Die Gläubiger des Adolf Bieri-Christen werden hiermit aufgefordert, dem unterzeichneten Liquidator bis zum 26. September 1931 ihre Forderungen und andere Ansprüche mit Beilage von Beweismitteln anzumelden. Nicht angemeldete Gläubiger sind vom Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Diojenigen Gläubiger, welcho ihro Forderungen im vorausgegangenen Nachlassverfahren angemeldet haben, sind einer nochmaligen Anmeldung enthoben.

Interlaken, den 22. August 1931.

Der bestellte Liquidator:
E. Berta, Notar.

Verwerfung des Nachlassvertrages — Rejet du concordat.
(B.-G. 308 und 309.) (L. P. 308 et 309.)

Kt. Bern *Richteramt Thun* (2522)

Schuldner: Nydegger, Johann, Bäckermeister, Allmendstrasse, Thun.

Datum der Verwerfung: Mittwoch, den 12. August 1931.

Dieser Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Thun, den 24. August 1931. **Der Nachlassrichter:**
Dannegger.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1931. 29. Juli. Unter der Firma **Immobiliengenossenschaft Manessestrasse 4** hat sich, mit Sitz in Zürich, am 7. März 1931 eine Genossenschaft gebildet, welche den Erwerb, die Ueberbauung, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften und die Tätigung aller damit direkt oder indirekt zusammenhängender Geschäfte zum Zwecke hat. Das Genossenschaftskapital besteht aus dem Totalbetrage der jeweils ausgegebenen, auf den Namen lautenden Anteilscheine zu je Fr. 100. Die Mitgliedschaft kann von jeder handlungsfähigen, physischen oder juristischen Person durch Uebernahme und Volleinzahlung von mindestens einem Anteilschein im Betrage von Fr. 100 erworben werden. Ueber die Aufnahme beschliesst auf schriftliche Anmeldung hin der Vorstand. Die Uebertragung von Anteilscheinen erfolgt durch Zession, bedarf aber der Genehmigung des Vorstandes und unterliegt der Gebühr von Fr. 3 pro Anteilschein, sofern der Erwerber nicht bereits Genossenschafter ist. Wird der Erwerber von Anteilscheinen vom Vorstand als Genossenschafter nicht aufgenommen, so sind ihm die betreffenden Anteilscheine nach Massgabe der Bilanz des Rechnungsjahres, höchstens aber zum Nennwerte, zurückzuzahlen. Der Vorstand kann die Rückzahlung des Betreffnisses unter Vergütung des betreffenden Zinses bis auf zwei Jahre hinausschieben, sofern die finanzielle Lage der Genossenschaft dies notwendig erscheinen lässt. Mit der Uebertragung aller Anteilscheine erlischt die Mitgliedschaft des Betreffenden. Im übrigen kann der Austritt auf mindestens vierwöchentliche schriftliche Kündigung je auf Ende eines Rechnungsjahres erfolgen. Geschieht der Austritt nicht unter gleichzeitiger Uebertragung der Anteilscheine, so verliert der Austretende seine Rechte am Genossenschaftsvermögen. Im Todesfalle können die Erben bezw. deren Vertreter in die Rechte und Pflichten des verstorbenen Genossenschafters eintreten. Als Geschäftsjahr gilt das Kalenderjahr. Für die Aufstellung der Bilanz sind die Bestimmungen des Art. 656 O. R. massgebend. Ueber die Verwendung des erzielten Reingewinnes beschliesst die Generalversammlung. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet lediglich das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der einzelnen Mitglieder hiefür ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Generalversammlung, der aus 1—5 Mitgliedern bestehende Vorstand und die Kontrollstelle. Bei einem mehrgliederigen Vorstand erfolgt die rechtsverbindliche Unterschrift durch je zwei Vorstandsmitglieder kollektiv. Der Vorstand besteht zurzeit aus: Dr. Karl Weder, Advokat, von Diepoldsau, in Heerbrugg-Au (St. Gallen), Präsident, und Jakob Kowner, Elektro-Ingenieur, von Egg, in Zürich, Aktuar. Geschäftslokal: Torgasse 4, Zürich 1.

20. August. **J. Hünerfauth Aktiengesellschaft (J. Hünerfauth Société Anonyme)**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 303 vom 27. Dezember 1930, Seite 2643). Durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 7. Mai 1931 dieser Gesellschaft, welche sich mit dem Vertrieb der von der Firma «Friedrich Mauthe Gesellschaft mit beschränkter Haftung», in Schwenningen, hergestellten Uhren befasst, wurde in Revision von § 1 der Gesellschaftsstatuten die Firma abgeändert in **Mauthe-Uhren-Aktiengesellschaft.**

Bern — Berne — Berna

Bureau Biel

Bauunternehmung. — 1931. 20. August. Inhaber der Firma **Ernest de Luca**, mit Sitz in Biel, ist Ernest de Luca, von Biel, in Biel. Bauunternehmung. Hohlenweg 12.

Bureau de Courtelary

Café, boulangerie. — 21 août. Le chef de la maison **Jean Maurer**, à Corgémont, est Jean Maurer, originaire de Sehmiedrued (Argovie), à Corgémont. Exploitation du café de la gare et boulangerie.

Restaurant. — 21 août. Le chef de la maison **Ernest Graber**, à Renan, est Ernest Henri Graber, originaire de Sigriswil, à Renan. Exploitation du Buffet de la Gare.

Bureau de Delémont

24 août. **L'Association des maîtres-imprimeurs du Jura-bernois**, à Delémont (F. o. s. du c. du 26 janvier 1911, n° 23, page 134), a, dans son assemblée du 27 janvier 1931, décidé de renoncer à son inscription au registre du commerce. Cette association est, en conséquence, radiée. La société continue d'exister en vertu des art. 52 et 60 C. c. s.

Bureau Interlaken

Zigarren. — 24. August. Inhaberin der Einzelfirma **Wwe. Marie Brennecke**, in Interlaken, ist Mario Brennecke geb. Lutz, Emils sel. Witwe, von Lütschenthal, in Interlaken. Zigarrenhandlung. Höheweg 10.

Schwyz — Schwyz — Svitto

1931. 24. August. Die **Schafzuchtgenossenschaft Arth-Goldau und Umgebung**, in Arth (S. H. A. B. Nr. 293 vom 16. Dezember 1925, Seite 2097), hat in ihrer Generalversammlung vom 9. Februar 1930 beschlossen, ihren Eintrag im Handelsregister löschen zu lassen. Die Aktiven gehen über an die gleichnamige einfache Gesellschaft. Passiven bestehen keine.

Wirtschaft, Spezereien. — 24. August. Die Firma **Karl Lüönd**, in Sattel (S. H. A. B. Nr. 135 vom 13. Juni 1922, Seite 1134), Wirtschaft und Spezereihandlung, ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

24. August. **Ziegerkrautproduzenten-Verband Lachen (Schwyz)**, in Lachen (S. H. A. B. Nr. 102 vom 3. Mai 1927, Seite 809). Aus dem Vorstande ist ausgetreten: Josef Anton Schwyter-Kistler, Aktuar und somit dessen Kollektivunterschriftsberechtigung erloschen. An dessen Stelle ist als Aktuar

gewählt worden: Josef Stählin, Schreiner, von und in Lachen. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen: Präsident und Aktuar kollektiv.

Tuchgeschäft. — 24. August. Inhaber der Firma **Anton Marty**, in Wollerau, ist Anton Marty, von Altendorf, in Wollerau. Tuchgeschäft. Geschäftslokal: Tuchhof.

Spezereien. — 24. August. Die Firma **Frau Wwe. Catharina Hubli-Hubli**, in Oberiberg (S. H. A. B. Nr. 99 vom 1. Mai 1925, Seite 752), Spezereihandlung, ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

24. August. Die Firma **Franz Hubli, Bäckerei, Konditorei & Futterhandlung**, in Oberiberg (S. H. A. B. Nr. 99 vom 1. Mai 1925, Seite 752), Bäckerei, Konditorei und Futterhandlung, ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

Bäckerei, Futterwaren, Spezereien usw. — 24. August. Inhaber der Firma **Reichmuth-Hubli**, in Oberiberg, ist Johann Baptist Reichmuth, von und in Oberiberg. Bäckerei, Konditorei, Futterwaren und Spezereihandlung.

Wirtschaft, Holzhandlung, Kiesausbeutung. — 24. August. Die Firma **Karl Kälin**, in Egg-Einsiedeln (S. H. A. B. Nr. 163 vom 16. Juli 1923, Seite 1413), hat in die Natur des Geschäftes aufgenommen: Kiesausbeutung.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg

1931. 22 août. Arnold Bourgknecht a cessé d'être président et Romain Wuilleret a cessé d'être vice-président, secrétaire et caissier de la **Société fribourgeoise de pharmacie**, association dont le siège est à Fribourg (F. o. s. du c. du 17 janvier 1927, n° 13, page 94). Leurs signatures sont éteintes. Ont été élus à leur place: président: Jean-Auguste Cuony, pharmacien, de et à Fribourg; vice-président, secrétaire et caissier: Charles Gottrau, pharmacien, de et à Fribourg. L'association est valablement engagée par la signature collective du président et du secrétaire-caissier.

Machines agricoles et industrielles, etc. — 22 août. Le chef de la maison **Maurice Andrey**, à Fribourg, est Maurice feu Auguste Andrey, de Cerniat, à Fribourg. Machines agricoles et industrielles, installations de fermes et outils agricoles. Avenue de Beauregard 8 e.

Commerce de graines. — 24 août. La maison **Ernest G. Vatter, ci-devant (vormals) G. Wagner**, graines, à Fribourg (F. o. s. du c. du 1er juillet 1914, n° 154, page 1151), est radiée ensuite du décès de son chef. L'actif et le passif sont repris par la maison « Ernest-Joseph Vatter », à Fribourg.

Le chef de la maison **Ernest-Joseph Vatter**, à Fribourg, est Ernest-Joseph, feu Ernest-Gotthold Vatter, de Zurich, à Fribourg. La maison reprend l'actif et le passif de la raison « Ernest-G. Vatter, ci-devant (vormals) G. Wagner », à Fribourg, qui est radiée. Commerce de graines. Rue du Pont suspendu 79.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

1931. 24. August. **Darlehenskassenverein Gunzgen**, in Gunzgen (S. H. A. B. vom 29. Oktober 1925, Seite 1815). Vorsteher ist das bisherige Vorstandsmitglied Julius Fürst, Sekretär, und Stellvertreter der bisherige Vorsteher Eduard Kamber, Werkstättearbeiter, beide von und in Gunzgen. Die rechtsverbindliche Unterschrift führt der Vorsteher oder der Stellvertreter kollektiv mit einem der übrigen Vorstandsmitglieder.

Konditorei. — 24. August. Die Firma **Hermann Aeschbach-Hemmann**, in Olten, Konditorei (S. H. A. B. Nr. 422 vom 13. November 1903, Seite 1685), ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Konditorei, Tea-room. — 24. August. Inhaber der Firma **Hermann Aeschbach**, in Olten, ist Hermann Aeschbach, von und in Olten. Konditorei und Tea-room. Klosterplatz 7.

Wakouwa-Spiele-Versand. — 24. August. Inhaber der Firma **Reinhard Bommer**, in Olten, ist Reinhard Bommer, von Wängi (Thurgau), in Basel. Wakouwa-Spiele-Versand. Rötzmattweg 8.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1931. 19. August. **Villiger & Cie. Elektrische Anlagen**, Kommanditgesellschaft, in Basel (S. H. A. B. Nr. 38 vom 16. Februar 1926, Seite 284). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Jost Villiger, Elektrotechniker, von Sins (Aargau), in Basel, hat durch Vertrag vom 7. August 1931 mit seiner Ehefrau Hedwig geb. Müller Gütertrennung vereinbart.

Möbel usw. — 20. August. Inhaber der Firma **Alfred Embacher**, in Basel, ist Alfred Embacher, von St. Ulrich (Tirol), in Basel. Handel in Möbeln; kunstgewerbliche Innenausstattung. St. Jakobstrasse 3.

Wirtschaft. — 20. August. Die Firma **Anna Maria Grosshans-Garni**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 298 vom 19. Dezember 1928, Seite 2396), Wirtschaftsbetrieb, ist infolge Verzichtes der Inhaberin erloschen.

Wirtschaft. — 20. August. Inhaber der Firma **Grosshans-Garni**, in Basel, ist Adam Grosshans, württembergischer Staatsangehöriger, in Basel, mit seiner Ehefrau Anna Maria geb. Garni in Gütertrennung lebend. Wirtschaftsbetrieb. Ochsengasse 18.

Weinhalle. — 20. August. Die Firma **Juan Ahicart-Gusiné**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 125 vom 1. Juni 1923, Seite 1086), spanische Weinhalle, ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Wirtschaft. — 20. August. Die Firma **Schmidlin-Vogt**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 51 vom 2. März 1927, Seite 371), Wirtschaftsbetrieb, ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

20. August. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Herren Konfektion Merkur A. G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 157 vom 10. Juli 1931, Seite 1514), hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Marktplatz 11.

Wirtschaft. — 20. August. Die Firma **Fritz Hofmann-Maier**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 277 vom 27. November 1925, Seite 1982), Wirtschaftsbetrieb, ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Tee, Weine. — 21. August. Inhaber der Firma **Julius Weiss**, in Basel, ist Julius Weiss, von Sulz (Aargau), in Birsfelden. Import und Handel in Tee und Weinen. Freiestrasse 27.

Pharmazeutische Artikel. — 21. August. Inhaber der Firma **Leopold Mosetter**, in Basel, ist Leopold Mosetter-Hammel, badischer Staatsangehöriger, in Basel. Fabrikation pharmazeutischer Artikel. Gotterbarmweg 40.

Wirtschaft. — 21. August. Die Firma **Wwe Hammel**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 38 vom 15. Februar 1930, Seite 340), Wirtschaftsbetrieb, ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

Nahrungsmittel. — 22. August. Die Firma **Hans Stebler**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 85 vom 11. April 1930, Seite 782), Import, Handel und Kommission von Nahrungsmitteln etc., wird infolge Konkurses des Inhabers von Amtes wegen gestrichen.

Wirtschaft. — 22. August. Die Firma **Jakob Morandi**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 59 vom 12. März 1930, Seite 532), Wirtschaftsbetrieb, ist infolge Verziehtes des Inhabers erloschen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1931. 20. August. Inhaber der Firma **Josef Geller jun., Oberstrass-Drogerie**, in St. Gallen C, ist Josef Geller jun., von Deutschland, in St. Gallen C. Drogerie und Kolonialwaren; Oberstrasse 52.

Kolonialwaren, Mercerie, Schuhe usw. — 20. August. Oswald Franz und Oswald Hedwig; beide von Sommeri (Thurgau), in Zuzwil, haben unter der Firma **Geschwister F. & H. Oswald**, in Zuzwil, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. Mai 1931 ihren Anfang nahm. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft führt Franz Oswald ausschliesslich allein. Kolonial-, Manufaktur-, Mercerie- und Schuhwarenhandlung. Mitteldorf.

Autogarage usw. — 20. August. Die Inhaberin der Firma **Eugen Baumann's Wwe.**, in Wattwil (S. H. A. B. Nr. 297 vom 19. Dezember 1929, Seite 2494), meldet das Erlöschen der an Elise Baumann erteilten Prokura. Einzelprokura wurde erteilt an Ernst Heinrich Bigler, von Eggiwil (Bern), in Wattwil.

Holzimport. — 20. August. Der Inhaber der Firma **Sam Schönenberger**, Holzimport, in Rapperswil (S. H. A. B. Nr. 303 vom 27. Dezember 1927, Seite 2274), meldet die Verlegung des persönlichen Domizils und des Geschäftssitzes nach Jona. Geschäftslokal: In der Halden (Post: Rapperswil).

20. August. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Badanstalt A.-G. Wil**, mit Sitz in Wil (S. H. A. B. Nr. 75 vom 1. April 1931, Seite 705), hat in der ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 13. August 1931 eine Teilrevision der Gesellschaftsstatuten durchgeführt. Darnach hat die Gesellschaft gemeinnützigen Charakter. Im übrigen bleiben die bisher publizierten Tatsachen durch diese Statutenrevision unberührt.

20. August. **Darlehenskassenverein Balgach**, Genossenschaft, mit Sitz in Balgach (S. H. A. B. Nr. 164 vom 17. Juli 1930, Seite 1514). Der Verwalter Josef Zuber-Hug ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde zum Verwalter bestimmt: Albert Senn-Naef, von Bütschwil, in Balgach. Derselbe zeichnet kollektiv mit einem Vorstandsmitgliede.

20. August. **Viehzuchtgenossenschaft Sax-Frümsen**, Genossenschaft, mit Sitz in Frümsen-Sennwald (S. H. A. B. Nr. 381 vom 9. Dezember 1899, Seite 1534). Die bisherigen Mitglieder des Vorstandes: Heinrich Tinner, Präsident; Ulrich Hanselmann, Aktuar, und Ulrich Bernegger, Kassier, sind ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Christian Beusch, Verwalter, von Grabs, Präsident; Adrian Heeb, Landwirt, von Sax-Sennwald, Kassier, und Jakob Beglinger, Landwirt, von Salez-Sennwald, Aktuar; alle drei in der Gemeinde Sennwald wohnhaft. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier.

Käserei. — 21. August. Der Inhaber der Firma **Max Bühler**, Käserei, in Bütschwil (S. H. A. B. Nr. 87 vom 13. April 1922, Seite 719), ist nunmehr Bürger von Bütschwil.

21. August. **Milchverwertungsgenossenschaft Dorf Mörschwil**, Genossenschaft mit Sitz in Mörschwil (S. H. A. B. Nr. 61 vom 16. März 1931, Seite 559). Zum Kassier wurde bestimmt das bisherige Vorstandsmitglied Josef Keller, Landwirt, von Waldkirch, in Mörschwil. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv mit Aktuar oder Kassier.

21. August. **Hotelier-Verein Ragaz-Pfäfers**, Verein, mit Sitz in Ragaz (S. H. A. B. Nr. 49 vom 28. Februar 1919, Seite 323). Robert Sprenger, Präsident, und Heinrich Müller, Aktuar, sind ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Vorstand gewählt worden: Dr. Bernardo Diethelm, Generaldirektor, von Bischofszell, in Ragaz, Präsident; Eduard Küng-Küpfer, Hotelier, von Geltwil (Aargau), in Pfäfers, Aktuar. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

21. August. **Käsereigesellschaft Dorf-Bernhardzell**, Genossenschaft mit Sitz in Bernhardzell (Gemeinde Waldkirch) (S. H. A. B. Nr. 196 vom 25. August 1925, Seite 1455). Die bisherigen Mitglieder des Vorstandes sind ausgeschieden, nämlich: Johann Hengartner, Präsident; Gebhard Heim, Kassier; Johann Albert Schönenberger; Heinrich Eigenmann und Josef Martin Keller; die Unterschriften der beiden Erstgenannten sind erloschen. An deren Stelle wurden neu in den Vorstand gewählt: Wilhelm Keller, von Andwil, in Bernhardzell, Präsident; Eduard Lengwiler, von Muolen, in Waldkirch, Kassier; Edmund Lehmann, von Straubenzell, in Bernhardzell; Johann Caspar Fürrer, von Bernhardzell, in Waldkirch, und Beda Aepli, von Niederhelfenschwil, in Bernhardzell; sämtliche Landwirte. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Kassier.

21. August. **Schweinezucht-Genossenschaft des Bezirkes Rorschach**, Genossenschaft mit Sitz in Rorschach (S. H. A. B. Nr. 98 vom 28. April 1917, Seite 696). Der bisherige Aktuar Otto Altherr; August Dahinden; Johann Angehrn und Alfred Senn sind aus dem Vorstand ausgeschieden; die Unterschrift des ersteren ist erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Josef Mäder, Landwirt, von Mörschwil, in Goldach, Aktuar, und Otto Bischof, Bäcker, von Rorschacherberg, in Tübach. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv.

Milchgeschäft. — 21. August. Die Firma **Gottlieb Zellweger**, Milchgeschäft, in Engelburg-Gaiserwald (S. H. A. B. Nr. 276 vom 24. November 1924, Seite 1920), ist infolge Verkaufs des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

21. August. Die Firma **Anton Gessler, Möbelhandlung**, in Rorschach (S. H. A. B. Nr. 314 vom 14. Dezember 1910, Seite 2114), ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

Stickereien, Versicherungsagentur usw. — 21. August. Die Firma **A. Eppenberger**, Stickerei und Fabrikation, Bezirksagentur der Schweiz. Mobiliarversicherungsgesellschaft, in Kappel (S. H. A. B. Nr. 27 vom 4. Februar 1892, Seite 105), ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

Käserei usw. — 21. August. Die Firma **Heinrich Diggelmann**, Käserei und Schweinehandel, in Grub-Eggersriet (S. H. A. B. Nr. 140 vom 2. Juni 1908, Seite 998), ist infolge Verkaufs des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

Sägerei, Holzhandel. — 21. August. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Schlegel & Sulser**, Sägerei und Holzhandlung, in Trübbach (Gdo. Wartau) (S. H. A. B. Nr. 297 vom 2. Dezember 1911, Seite 1996), ist infolge Auflösung und durchgeführter Liquidation erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

1931. 31. Juli. Die Genossenschaft unter der Firma **Aargauischer Sägereiverband**, mit Sitz am Wohnort des jeweiligen Präsidenten, zurzeit in Wildegg, Gemeinde Möriken (S. H. A. B. 1920, Seite 2331), hat in ihrer Generalversammlung vom 30. Juni 1928 einige Bestimmungen ihrer Statuten abgeändert. Die Mitgliedschaft wird erworben: a) durch Aufnahmebeschluss des Vorstandes gestützt auf eine schriftliche Beitrittserklärung; b) durch Ein-

schätzung des bezüglichen Anteiles des Anteilscheinkapitals. Solange die von den Mitgliedern zu übernehmenden Anteilscheine in der vom Vorstande festgesetzten Zahl nicht einbezahlt sind, haben die Mitglieder vom nicht einbezahlten Teil den entsprechenden Zins als Jahresbeitrag zu entrichten. Der Zinsfuss wird jeweilen vom Vorstand festgesetzt, er variert zwischen 5—7 %; c) durch Bezahlung des Eintrittsgeldes von Fr. 10. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Generalversammlung, der Vorstand, die Rechnungsrevisoren, der Geschäftsausschuss und die Geschäftsstelle bezw. der Geschäftsführer. Der Vorstand ist wie folgt bestellt: Präsident ist Hans Schmid, Kaufmann, von und in Möriken (bisher); Vizepräsident: Adolf Balteschwiler, Sägereibesitzer, von Laufenburg, in Rheinsulz (bisher Beisitzer); Aktuar: Gottfried Brutschi, Prokurist, von Schwaderloch, in Brugg; Beisitzer sind: Edmund Schedle, Sägereibesitzer, von Widen, in Bremgarten, und Jakob Stebler, Sägereibesitzer, von Seedorf (Bern), in Schöftland. Präsident oder Vizepräsident zeichnen je zu zweien kollektiv mit dem Aktuar oder einem andern Vorstandsmitglied. Heinrich Rothpletz, Fritz Hauser und Jakob Keller sind aus dem Vorstande ausgeschieden; deren Unterschriften sind damit erloschen.

21. August. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Burger & Cie., Elektrizitätswerk Burg,** in Burg (S. H. A. B. 1925, Seite 98), hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

21. August. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Bauunternehmung Stauwehr Wettingen Aktiengesellschaft Heinr. Hatt-Haller, Hoch- und Tiefbau-Unternehmung und Theodor Bertschinger, Aktiengesellschaft, Hoch- und Tiefbauunternehmung, Lenzburg und Zürich,** in Wettingen (S. H. A. B. Nr. 93 vom 24. April 1931, Seite 892), erteilt eine weitere Kollektivprokura an Adolf Züblin, von St. Gallen, in Zürich. Er zeichnet mit dem Prokuristen Eduard Hünerwadel oder dem Prokuristen Arthur Tennenbaum.

21. August. Die Genossenschaft unter der Firma **Elektra Arni-Islisberg,** in Arni-Islisberg (S. H. A. B. 1927, Seite 1694), hat an Stelle von Eduard Stutz zum Vizepräsidenten gewählt Peter Stutz, Gregoris, Landwirt, von Arni-Islisberg, in Islisberg. Zeichnungsberechtigt sind Präsident und Aktuar kollektiv. Jeder derselben kann durch den Vizepräsidenten oder durch das nächstfolgende Vorstandsmitglied vertreten werden. Die Unterschrift des bisherigen Vizepräsidenten Eduard Stutz ist erloschen.

Textilfabrikate, Massenartikel. — 21. August. Inhaber der Firma **Hermann Bürchler,** in Baden, ist Hermann Bürchler, von Bergdietikon, in Baden. Vertretung von Textilfabriken und Massenartikeln. Zürcherstrasse 4.

21. August. Die **Käsereigenossenschaft Rothrist,** in Rothrist (S. H. A. B. 1927, Seite 2215), hat an Stelle von Ernst Miescher zum Präsidenten gewählt Adolf Hofer, Landwirt, von und in Rothrist (bisher Vizepräsident). Neu wurde als Vizepräsident in den Vorstand gewählt Ernst Plüss, Landwirt, von Murgenthal, in Rothrist, und an Stelle von Walter Läubli zum Beisitzer Hans Rebsamen, Landwirt, von Sternenberg (Zürich), in Rothrist. Zeichnungsberechtigt sind Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar. Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Ernst Miescher ist erloschen.

Maurer- und Zementgeschäft. — 22. August. Die Firma **Jakob Plüss-Fischer,** Maurer- und Zementgeschäft, in Murgenthal (S. H. A. B. 1907, Seite 127), ist infolge Geschäftsverkaufes erloschen.

Wein und Spirituosen. — 22. August. **Josef Müller, Dampfbrennerei Boswil,** in Boswil (S. H. A. B. 1923, Seite 2002). Der Betrieb der Dampfbrennerei ist aufgegeben worden. Die Firma wurde dementsprechend abgeändert und lautet nun **Josef Müller, Boswil.** Natur des Geschäftes: Weine und Spirituosen.

Gipsereigeschäft. — 22. August. Die Firma **Oscar Greder,** Gipsereigeschäft, in Wettingen (S. H. A. B. 1926, Seite 1564), ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen an nachfolgende Firma über:

Inhaberin der Firma **Wwe. Marie Greder, Gipsereigeschäft,** in Wettingen, welche die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « Oscar Greder » übernimmt, ist Frau Wwe. Marie Greder, von Mellingen, in Wettingen. Gipser- und Stukkaturgeschäft. Schartenstrasse.

Metzgerei usw. — 22. August. Die Firma **Gottfried Zimmerli-Lauper,** Metzgerei und Wursterei, in Aarau (S. H. A. B. 1927, Seite 1486), wird infolge Konkurseröffnung von Amtes wegen gelöscht.

22. August. **« W. G. » Apparatenbau A. G. für automobiltechnische Neuheiten in Baden,** mit Sitz in Baden (S. H. A. B. Nr. 120 vom 28. Mai 1931, Seite 1151). Die Unterschrift des Hermann Gaiser ist erloschen.

22. August. Inhaber der Firma **Scheidegger, Bäckerei & Handlung,** in Safenwil, ist Gottfried Scheidegger, von Huttwil (Bern), in Safenwil. Bäckerei und Handlung. Geschäftslokal: Mühle.

Landwirtschaftliche Produkte. 22. August. Inhaber der Firma **Edwin Hilpert, Händler,** in Zuzgen, ist Edwin Hilpert, von und in Zuzgen. Landwirtschaftliche Produkte. Haus Nr. 23.

22. August. Unter der Firma **Aargauischer Traktorverband** besteht auf Grund der Statuten vom 1. Februar 1931 auf unbestimmte Dauer eine Genossenschaft im Sinne des Titels 27 O. R., mit Sitz am jeweiligen Wohnort des Präsidenten, zurzeit in Boswil. Die Genossenschaft hat die rationelle Verwendung von Schleppern in der Landwirtschaft und andern Gewerben zum Ziel. Sie sucht ihren Zweck im besondern zu erfüllen durch: a) Förderung der Kenntnisse der Genossenschaftsmitglieder und der Allgemeinheit auf dem Gebiete des Traktorwesens, durch Beratung, Vorträge und Kurse; b) Vertretung der Interessen der Schlepperbesitzer gegenüber den Behörden, den Versicherungsgesellschaften, dem Handel und der Industrie; c) genossenschaftlichen Bezug der Betriebsstoffe und Ersatzteile; d) rationelle Organisation der Traktorarbeit in den Kleinbetrieben. Durch Beschluss der Generalversammlung kann die Tätigkeit des Verbandes auf andere Gebiete ausgedehnt werden. Die Genossenschaft ist Sektion des « Schweizerischen Traktorverbandes ». Sie kann sich auch andern Organisationen mit ähnlichen Bestrebungen anschliessen. Mitglieder der Genossenschaft sind Besitzer im Kanton Aargau stationierter automobiler landwirtschaftlicher Maschinen. Sofern ein besonderes Interesse besteht, können auch Personen oder Korporationen Mitglied werden, die keine automobilen landwirtschaftlichen Maschinen besitzen. Die Mitgliedschaft wird erworben durch schriftliche Anmeldung beim Vorstand oder beim Geschäftsführer. Der Vorstand kann die Anmeldung unter Angabe der Gründe zurückweisen. Abgewiesenen steht das Recht der Beschwerde an die Generalversammlung zu. Die Mitgliedschaft erlischt durch: a) den Austritt; b) den Ausschluss; c) Erlöschen der rechtlichen Persönlichkeit eines Mitgliedes; d) den Tod. Der Austritt kann nur mit einer an den Vorstand gerichteten schriftlichen Erklärung unter Einhaltung einer sechsmonatlichen Kündigungsfrist auf Ende des Geschäftsjahres erfolgen. Der Ausschluss kann durch den Vorstand oder durch die Generalversammlung verfügt werden, wenn ein Mitglied den Interessen der Genossenschaft zuwiderhandelt oder den Verbindlichkeiten gegenüber derselben nicht nachkommt. Den durch Vorstandsbeschluss Ausgeschlossenen steht das Recht des Rekurses an die Generalversammlung zu. Wenn jemand unter den Erben eines durch Tod ausgeschiedenen Mitgliedes die Mitgliedschaft wünscht, so kann er in die Rechte und Pflichten des Verstorbenen ohne weiteres eintreten. In allen andern Fällen verlieren Ausgeschlossene oder Ausscheidende bezw. deren Erben jeden Anspruch an das Genossenschaftsvermögen. Die Auslagen der Genossenschaft werden bestritten aus den Eintrittsgeldern, Jahresbeiträgen, Gebühren, Bussen und den Erträgnissen des Geschäftsverkehrs. Die Höhe der Eintrittsgelder, Jahresbeiträge und Gebühren wird jeweilen von der Generalversammlung festgesetzt. Der Verband bezweckt keinen eigentlichen Geschäftsgewinn. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen; jede persönliche Haftbarkeit der einzelnen Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: a) die Generalversammlung; b) der Vorstand; c) die Geschäftsleitung; d) die Rechnungsprüfungskommission. Der aus 11 bis 13 Mitgliedern bestehende Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen. Zeichnungsberechtigt sind Präsident und Aktuar-Geschäftsführer kollektiv. Zurzeit besteht der Vorstand aus 11 Mitgliedern und ist wie folgt bestellt: Präsident ist Franz Ineichen, Landwirt und Gutsbesitzer, von Rothenburg (Luzern), in Sentenhof bei Muri, Gemeinde Boswil; Aktuar und Geschäftsführer: Kasimir Koch, Landwirt, von und in Büttikon. Weitere Mitglieder sind: Emil Eichenberger-Merz, Landwirt, von und in Beinwil am See; Karl Widmer, Landwirt und Gemeindeammann, von und in Schneisingen; Edwin Zimmermann, Landwirt, von und in Unter-Ehrendingen; Albert Mösch, Landwirt, von Gipf-Oberfrick, in Oberfrick; Max Walther, Landwirt, von und in Aarau; August Wunderlin, Holzhändler, von und in Wallbach; Gottfried von Aesch, Landwirt, von Grossaffoltern (Bern), in Brittnau; Arnold Willener, Landwirt, von und in Lenzburg, und Albert Hauser, Landwirt, von Remigen, in Mülligen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

1931. 25 luglio. Si è costituita, con sede in Davesco Soragno, una società cooperativa denominata **Unione Popolare di Consumo di Davesco Soragno,** i cui statuti portano la data 20 giugno 1931. Scopo della società è quello di promuovere la prosperità sociale e migliorare le condizioni economiche dei propri soci. La qualità di socio si acquista a seguito dell'ammissione pronunciata dal consiglio di amministrazione su domanda scritta. Di regola la qualità di socio è accordata ad un solo dei membri conviventi in una famiglia. Si cessa di essere socio: con le dimissioni per la fine dell'esercizio corrente; a seguito di radiazione per la cessazione degli acquisti presso la società, col decesso, coll'esclusione a norma del l'art. 18. Ogni socio è tenuto a sottoscrivere almeno una quota sociale di fr. 20 ed a versarne l'importo nel termine di un anno. Gli impegni della società sono garantiti unicamente dai beni sociali e dalle parti sociali. Qualsiasi responsabilità dei soci è esclusa. Gli organi della società sono: l'assemblea generale dei soci, il consiglio di amministrazione composto da 5 a 7 membri, il comitato direttivo di tre membri designati dal consiglio di amministrazione, i revisori dei conti. Gli utili sociali sono stabiliti mediante bilancio compilato in conformità dell'art. 656 C. O. e saranno così ripartiti: l'80 % ai soci in proporzione dei loro acquisti presso la società ed il 20 % al fondo sociale. Se però l'assegno del 20 % al fondo sociale non dovesse raggiungere l'1 % dello smercio si dovrà portarlo a detta cifra riducendo proporzionalmente la parte spettante ai soci. Le provviste di merci non saranno valutate oltre il prezzo d'acquisto se anche il prezzo del mercato lo sorpassasse. Fondi magazzeno saranno ridotti di prezzo in proporzione al minor valore. La manutenzione degli immobili, delle costruzioni, delle macchine, del mobilio, non costituisce un maggior valore, ma figurerà nelle spese generali d'esercizio. L'ammortizzazione delle macchine e del mobilio sarà di almeno il 15 %, per gli immobili l'1 % e per gli immobili ad uso abitazione del ½ % per ogni esercizio. I crediti dubbi saranno elencati a parte e subiranno una riduzione pari alla perdita probabile. Il conto d'esercizio dovrà contenere: a) il valore d'inventario delle merci dell'anno precedente, l'importo totale degli acquisti fatti durante l'anno, tutte le compere, le spese d'esercizio, gli interessi pagati, le ammortizzazioni, ecc.; b) tutte le entrate per le merci vendute ai soci comprese le vendite all'ingrosso; tutti i proventi che entrano; il valore delle merci giacenti determinato dall'ultimo inventario. Fanno parte del consiglio di amministrazione: Giuseppe Fassora fu Battista, impiegato di commercio, presidente; Bernardo Alberti di Ferdinando, impiegato di commercio, vicepresidente; Giacomo Fassora fu Antonio, agricoltore, segretario; Luigi Fassora fu Stefano, falegname; Battista Rosa di Battista, falegname; Giuseppe Antonietti fu Beniamino, solino; Ermanno Bianchi di Ermenegildo, tramviere; tutti da e domiciliati a Davesco Soragno. La firma sociale spetta a tre membri del consiglio di amministrazione che compongono anche il comitato direttivo; essa è solamente impegnativa per la società quando è fatta da due membri all'uopo autorizzati. Fanno parte del comitato direttivo e di conseguenza sono autorizzati a firmare per la società: Giuseppe Fassora fu Battista, Bernardo Alberti di Ferdinando e Giacomo Fassora fu Antonio, da ed in Davesco.

Articoli di sport, ecc. — 22 agosto. La ditta **Ferdinand Rosenberger,** in Bienne (F. u. s. di c. del 6 marzo 1928, n° 55, pag. 437), ha trasferito la sede della ditta a Lugano. Titolare della ditta è Ferdinando Rosenberger, di Bonfol, domiciliato a Lugano, il quale conferisce procura a Henry Bohny, di Frenkendorf, in Biel. Fabbrica e commercio di articoli di sport e commercio di articoli per signori sotto l'insegna «Selecta». Palazzo Roveda in Via Canova.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Châteaux-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

1931. 14 août. Sous la dénomination de **IIème Exposition Régionale du district du Pays-d'Enhaut à Château-d'Oex, 1931,** il est constitué à Château-d'Oex, une société coopérative qui a pour but l'organisation d'une 2ème exposition régionale des produits naturels et manufacturés du district du Pays-d'Enhaut, en 1931. Ce but n'est pas lucratif. Les statuts sont du 12 août 1931. La durée de la société est limitée au temps nécessaire à l'organisation et à la liquidation de cette manifestation. Les citoyens suisses ou les sociétés ayant leur siège en Suisse peuvent seuls faire partie de la société. La demande d'admission doit être faite par écrit. Le comité de la société prononce sans appel et sans indication de motifs sur l'acceptation ou le refus des demandes d'admission. Tout membre de la société doit posséder au moins une part sociale. La part sociale est de fr. 20. Elle est nominative et ne peut être cédée sans le consentement écrit du comité. Les parts sociales sous-

crites par les sociétaires représentent le capital social de garantie. Elles sont destinées à garantir un déficit éventuel de la manifestation, et leur libération n'aura donc lieu qu'en cas de déficit et sur appel du comité. La qualité de membre se perd: a) par démission adressée par écrit au comité; b) par suite de décès, de faillite, ou de dissolution s'il s'agit d'une société; c) par expulsion prononcée pour violation des dispositions statutaires ou pour tout autre juste motif. En cas de démission, décès ou exclusion, le sociétaire sortant ou ses successeurs, reste tenu de libérer sa ou ses parts souscrites et il perd tous droits à l'avoir social. Les sociétaires sont exonérés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements de la société, lesquels ne sont garantis que par les biens de celle-ci. La caisse de la société est alimentée: a) par les finances perçues des exposants et autres recettes; b) par les subsides et allocations des particuliers, autorités ou sociétés; c) par les versements des parts sociales et autres fonds de garantie, si besoin est. Lors de la dissolution de la société, soit une fois la manifestation terminée, et après paiement de toutes les dettes et charges sociales, l'actif sera versé à des œuvres d'utilité publique, selon les décisions prises par l'assemblée générale. Les organes de la société sont: a) l'assemblée générale des sociétaires; b) le comité; c) les vérificateurs des comptes. Le comité est composé d'autant de membres que l'assemblée générale en décidera. La société sera valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective du président et du secrétaire du comité. Le comité est composé des 4 sociétaires ci-après: Emile Henchoz, receveur de l'Etat, de Rossinières, président; Jules Dubuis, conservateur du registre foncier, de Rossinières; Edouard Bornand, agent de banque, de Ste-Croix, secrétaire; Eugène Paschoud, notaire, de Lutry et Forel; tous domiciliés à Château-d'Oex. Bureau de la société: Château-d'Oex chez Emile Henchoz, receveur, président.

Bureau de Lausanne

21 août. Suivant statuts reçus par le notaire Fritz Spielmann, à Lausanne, le 15 août 1931, il a été constitué, sous la raison sociale **Typo-Litho-Moderne S. A.**, une société anonyme qui a pour but l'exécution de tous travaux se rapportant aux arts graphiques en général, ainsi que l'édition, la publicité, etc. Le siège de la société est à Lausanne. Sa durée est illimitée. Le capital social est de fr. 20,000, divisé en 40 actions de fr. 500 chacune, nominatives. Les publications de la société seront faites dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Elle est valablement engagée par la signature collective de deux administrateurs ou par celle d'un administrateur lorsqu'il n'y en a qu'un seul. Pour la première période, l'administrateur est Roger fils de Frédéric Michel, de Guggisberg (Berne) et Neuchâtel, imprimeur, à Lausanne. Bureaux de la société: chez l'administrateur Michel, rue Mercerie 7 à Lausanne.

Bureau technique, etc. — 24 août. La société en nom collectif **R. May et J. Peitrequin**, à Lausanne, bureau technique, entreprise de travaux publics et tous travaux concernant le génie civil (F. o. s. du c. du 29 mars 1929), est dissoute. La raison est radiée. L'actif et le passif sont repris par la maison ci-dessous inscrite «René May».

René-Samuel May, de Rances, à Lausanne, séparé de biens d'avec sa femme Eugénie May née Rubattel, a repris sous la raison **René May**, à Lausanne, la suite des affaires ainsi que l'actif et le passif de la société «R. May et J. Peitrequin» ci-dessus radiée. Bureau technique, entreprise de travaux publics et tous travaux concernant le génie civil. Bureaux: Avenue de France 66.

Lessiveuses automatiques. — 24 août. La société en nom collectif **P. de Stockalper et Cie.**, à Lausanne, exploitation du monopole de vente des lessiveuses automatiques «Lava Express» en Suisse (F. o. s. du c. du 27 juin 1930), a transféré son siège commercial à Zurich. Cette raison sociale est en conséquence radiée à Lausanne. Inscrite au registre du commerce du canton de Zurich le 30 avril 1931 et publiée dans la F. o. s. du c. du 4 mai 1931.

Edition de revues cinématographiques. — 24 août. La maison **Jean Hennard**, au Mont, éditeur de la revue «L'Effort Cinégraphique Suisse» (F. o. s. du c. du 5 septembre 1930), fait inscrire qu'elle publie en outre le Journal hebdomadaire suisse du public «Film».

Laiterie, fromages, etc. — 24 août. La liquidation de la société en nom collectif **Bornand et Kronenberger en liquidation**, à Lausanne, laiterie, fromages, beurre et œufs (F. o. s. du c. du 15 septembre 1930), étant complètement terminée, la raison est radiée.

24 août. Dans leur assemblée générale extraordinaire du 20 juillet 1931, les actionnaires de la **Société Immobilière Lecesne**, société anonyme dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 18 juin 1926), ont modifié ses statuts. Le capital social de fr. 10,000, divisé en 20 actions, nominatives, de fr. 500, a été porté à fr. 30,000 par l'émission de 40 actions nouvelles de fr. 500. Il est actuellement de fr. 30,000, divisé en 60 actions, nominatives, de fr. 500 chacune. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Si le conseil d'administration n'est composé que d'un membre, la société sera dûment liée par la signature individuelle de cet administrateur. Si le conseil se compose de 2 à 3 membres, ils signeront deux à deux pour la société. Les autres modifications n'intéressent pas les tiers.

Bureau de Morges

Epicerie, mercerie, chaussures. — 22 août. La raison **Emma Lauper**, à Villars-sous-Yens, épicerie, mercerie, tabacs, cigares, étoffes et chaussures (F. o. s. du c. du 28 mai 1921, n° 134, page 1085), est radiée ensuite de remise de commerce.

Bureau de Moudon

20 août. **W. Feihl, pharmacien, successeur de Ls Peter**, à Moudon (F. o. s. du c. du 23 décembre 1921, page 2484). Le titulaire Otto-Wilhelm (dit Willy) Feihl, de Bonfol, domicilié à Moudon, et son épouse Marie-Louise, née Jaton, ont adopté selon contrat de mariage du 26 juin 1931, le régime de la séparation de biens (art. 241 et ss. C. c.).

Bureau d'Orbe

24 août. Le **Moulin Agricole de Valeyres sous Rances**, société coopérative dont le siège social est à Valeyres-sous-Rances (F. o. s. du c. n° 326 du 31 décembre 1913, page 2295, et n° 171 du 26 juillet 1926, page 1360), fait inscrire que, dans son assemblée générale du 12 avril 1931, il a renouvelé son comité, lequel est actuellement composé comme suit: président: Albert Randin, de Rances, domicilié à Valeyres-sous-Rances, en remplacement de Gustave Ravey, décédé, dont la signature est radiée; secrétaire-caissier: Edouard Widmer-Monnier n'a pas changé; membres: Louis Verly, Pierre Bezençon et David Gaillard n'ont pas changé; Alfred Cachemaille-Deriaz, de Baulmes, son domicile, et William Bavet, de Rances, son domicile remplacent Julien Deriaz et Louis Rapin. Tous les membres sont agriculteurs. La société est valablement engagée par la signature du président et du secrétaire du conseil d'administration.

Bureau d'Oron

Boulangerie-pâtisserie. — 21 août. Le chef de la maison **Constant Héritier**, à Oron-la-Ville, est Constant, fils d'Henri Héritier, de Molondin et Orzens, domicilié à Oron-la-Ville. Boulangerie-pâtisserie.

Bureau de Payerne

Café. — 21 août. La raison **Yvonne Délessert**, exploitation d'un café à l'enseigne «Café Samin», à Payerne (F. o. s. du c. du 2 septembre 1927, n° 205, page 1578), est radiée ensuite de renonciation de la titulaire.

Hôtel. — 21 août. Le chef de la maison Armand **Délessert-Crisinel**, à Payerne, est Armand Délessert, allié Crisinel, fils de Paul Délessert, originaire de Forel (Lavaux) et Savigny, domicilié à Payerne. Exploitation d'un Hôtel-Restaurant à l'enseigne «Hôtel de la Croix-Blanche». Grande Rue 34.

Bureau de Rolle

Reliure, encadrements. — 21 août. Le chef de la raison **Edwige Ricci-Schneider**, à Rolle, est Hedwige-Elsa fille de Jean-Frédéric Schneider, épouse séparée de biens de Jacques Ricci, de Sâles (Italie), domiciliée à Rolle. Reliure, encadrements. Grand'Rue 39.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

1931. 22 août. Sous la raison sociale de **Cave Coopérative de Sierre et environs**, il est fondé une société coopérative à durée illimitée. Son siège est à Sierre. Les statuts portent la date du 22 février 1931. La société a pour but la vinification, la conservation, l'utilisation et la vente en commun des produits provenant exclusivement de la vendange des associés. Pour faire partie de la société, il faut être propriétaire de vignes dans la circonscription comprenant le vignoble allant de la Lienne à Loèche; sont considérés comme faisant partie également de la circonscription de la cave, les vignes se trouvant à Uvrier et la Mayaz, appartenant à des sociétaires de St-Léonard. La société est affiliée à la Fédération des Caves Coopératives Valaisannes. Toute personne physique ou morale possédant des vignes dans la zone de la cave peut être admise dans la société. L'admission a lieu en tout temps par le comité à la suite d'une demande écrite. Les sociétaires sont tenus de payer la finance d'entrée fixée chaque année par l'assemblée générale; de souscrire aux parts sociales sur la base de la superficie des vignobles qu'ils possèdent. Les parts sociales ordinaires sont souscrites à raison de fr. 25 par 500 m² de superficie de vignes ou fraction de ce nombre de 250 m² et plus. La qualité de sociétaire se perd: a) par démission écrite qui peut être donnée en tous temps et par lettre chargée. Elle devient effective 3 mois après l'approbation des comptes et de la gestion de l'exercice en cours; b) par décès et pour les personnes morales ensuite de leur dissolution ou liquidation; c) par l'exclusion; d) lorsque le sociétaire ne possède plus les qualités requises pour faire partie de la société. Les organes de la société sont: a) l'assemblée générale; b) le comité de direction; c) les vérificateurs des comptes. La société est administrée et représentée vis-à-vis des tiers par le comité de direction composé de 9 à 15 membres, et choisis, dans la règle, parmis les sociétaires. Les excédents éventuels d'exercice constatés par les comptes de profits et pertes sont répartis de la manière suivante: a) 50 % au fonds de réserve; b) le solde aux sociétaires au prorata de leurs apports. La société est engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective à deux du président, ou du vice-président et du secrétaire du comité. Le comité est actuellement de 13 membres et est composé comme suit: Président: Otto de Chastonay, juge au tribunal cantonal, de Sierre, à Sion; vice-président: Nicolas Clavien, agriculteur, de et à Miège; secrétaire: Léon Zufferey, avocat, de et à Chippis; membres: Théodule Marty, agriculteur, de et à Varone; Joseph Genoud, agriculteur, de et à Venthone; Basile Berclaz, viticulteur, de et à Veyras; Joseph Marie Berclaz, viticulteur, de et à Randogne; Ignace Cordonnier, agriculteur, de et à Chermignon; Louis Bonvin, agriculteur, de et à Lens; André Germanier, avocat, de Granges, à Sierre; René Zwissig, agriculteur, de et à Sierre; Benjamin Antille, agriculteur, de St-Luc, à Sierre; Frédéric Vianin, agriculteur, de et à St-Jean.

Bureau de St-Maurice

Epicerie, mercerie, étoffes. — 24 août. La société en nom collectif **Hoirie Maurice Luisier**, à St-Maurice, épicerie, mercerie, étoffes (F. o. s. du c. du 22 octobre 1914, n° 247, page 1646), est dissoute. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de la Chaux-de-Fonds

1931. 8 mai. Par décision de l'assemblée générale constitutive du 1er avril 1931 il est créé sous la raison sociale **Auto-Electricité S. A.** une société anonyme ayant son siège à La Chaux-de-Fonds. Elle a pour but l'achat, la vente, l'installation et les réparations de tout ce qui concerne l'équipement électrique pour automobile. Les statuts de la société portent la date du 1er avril 1931. La durée est illimitée. Le capital social est de 5000 francs, divisé en 50 actions nominatives de fr. 100 chacune. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 1 à 3 membres. La société est représentée vis-à-vis des tiers par la signature individuelle des membres du conseil d'administration. Un seul administrateur est délégué en la personne de Louis Berberat, originaire de la Joux (Jura-Bernois), installateur, domicilié à La Chaux-de-Fonds. Bureau: Rue Léopold-Robert 39.

Genf — Genève — Ginevra

Pneumatiques et accessoires pour automobiles, etc. — 1931. 21 août. La maison **R. C. Bergougnan**, à Genève (F. o. s. du c. du 13 juin 1928, page 1161), modifie l'indication de son genre d'affaires comme suit: commerce de pneumatiques et accessoires pour automobiles, cycles et motocycles, bandages pleins pour camions automobiles, tuyaux, courroies, caoutchouc industriel, matériel pour fabricants de timbres en caoutchouc, et tapis en caoutchouc pour appartements et édifices publics. Concessionnaire pour la Suisse des marques et produits de la «Société générale des Etablissements Bergougnan», société anonyme ayant son siège à Clermont-Ferrand. Les locaux de la maison sont actuellement: 14, Rue du Léman.

21 août. La **Société Immobilière Carouge Rondeau A.**, société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 31 mai 1921, page 1099), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 19 août 1931, nommé un second administrateur, en la personne d'Emile-Louis Perret, entrepreneur, de et à Genève, lequel signera collectivement avec Albert Nobile (administrateur inscrit) et dont les pouvoirs sont modifiés en conséquence. Dans sa séance du 19 août 1931, le conseil a nommé président Albert Nobile et secrétaire Emile-Louis Perret.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Abänderung des Zolltarifs vom 8. Juni 1921

(Bundesratsbeschluss vom 25. August 1931.)

Der schweizerische Bundesrat, gestützt auf den durch Bundesbeschluss vom 26. April 1923 [1]) in seiner Wirksamkeit verlängerten Bundesbeschluss vom 18. Februar 1921 betreffend die vorläufige Abänderung des Zolltarifs [2]),

beschliesst:

Art. 1.

Die Position 527 des Gebrauchstarifs vom 8. Juni 1921 erhält folgende Fassung:

		Zollansatz Fr. per q
	Elastische Gewebe, Wirkstoffe, Bänder und Posamentierwaren aller Art:	
	— in Verbindung mit Seide oder Kunstseide:	
527a	— — geflochten	400.—
527b	— — andere	220.—
	— in Verbindung mit andern Textilstoffen:	
527c	— — geflochten	200.—
527d	— — andere	120.—

NB. ad 527. Elastische Gewebe, Bänder etc., bei welchen die Seide oder Kunstseide höchstens 15 Prozent des Gesamtgewichtes ausmacht, werden nach den Nrn. 527 c/d zugelassen.

Art. 2.

Die nachgenannten Waren werden folgender Tarifposition zugeteilt:
Ad 914d Geschwindigkeitsmesser für Kraftfahrzeuge.

Art. 3.

Dieser Beschluss tritt am 10. September 1931 in Kraft.

[1]) Siehe Gesetzsammlung, Bd. 39, S. 113.
[2]) Siehe Gesetzsamulung, Bd. 37, S. 129. 197. 26. 8. 31.

Modification du tarif douanier du 8 juin 1921

(Arrêté du Conseil fédéral du 25 août 1931.)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 18 février 1921 concernant la modification provisoire du tarif douanier [1]), prorogé par l'arrêté fédéral du 26 avril 1923 [2]),

arrête:

Article premier.

La position 527 du tarif d'usage du 8 juin 1921 reçoit la teneur suivante:

		Droit par 100 kg, fr.
	Tissus, étoffes en tricot, rubans et passementerie élastiques de tout genre:	
	— en combinaison avec de la soie ou de la soie artificielle:	
527a	— — tressés	400.—
527b	— — autres	220.—
	— en combinaison avec d'autres matières textiles:	
527c	— — tressés	200.—
527d	— — autres	120.—

NB. ad 527. Les tissus, rubans élastiques, etc., dans lesquels la soie ou la soie artificielle ne représente pas plus du 15 % du poids total, sont admis d'après les nos 527 c/d.

Art. 2.

Les marchandises ci-après désignées sont classées sous le n° suivant du tarif:
ad 914 d Compteurs de vitesse pour véhicules à moteur.

Art. 3.

Le présent arrêté entre en vigueur le 10 septembre 1931.

[1]) Voir Recueil officiel, tome 37, page 129.
[2]) Voir Recueil officiel, tome 39, page 118. 197. 26. 8. 31.

Chile — Zölle (Sera, Impfstoffe, biologische Produkte usw.)

In der Nr. 149 vom 1. Juli wurde der Inhalt eines chilenischen Gesetzesdekrets vom 20. Mai 1931 über die Zölle für Sera, Impfstoffe und biologische und chemisch-therapeutische Produkte veröffentlicht.

Laut Mitteilung des schweizerischen Generalkonsulats in Santiago enthielt der im chilenischen Amtsblatt vom 27. Mai 1931 erschienene Text des Dekrets insofern einen Fehler, als dieses Dekret nicht schon am 27. Mai in Kraft trat, sondern dass erst die vorgesehenen Dekrete über Zollerhöhungen jeweilen am Tage der Veröffentlichung im Amtsblatt zur Anwendung gelangen werden. Der letzte Absatz der eingangs erwähnten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt hat demnach wie folgt zu lauten:

«Die Dekrete über Zollerhöhungen werden vom Tage ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt an gelten. Sie finden jedoch keine Anwendung auf Sendungen, die vor dem betreffenden Zeitpunkt nach Chile verschifft worden sind und deren Verzollung binnen 15 Tagen von ihrer Ankunft an verlangt wird.»

Wie das Generalkonsulat weiter meldet, ist die im Gesetzesdekret vom 20. Mai vorgesehene Kommission bis jetzt noch nicht zusammengetreten und es sind demnach auch noch keine Zölle bzw. Zollerhöhungen für die erwähnten Produkte dekretiert worden. 197. 26. 8. 31.

Telegrammverkehr mit Kuba

Im Verkehr mit Kuba werden Telegramme wieder ohne Beschränkung zugelassen. 197. 26. 8. 31.

Correspondance télégraphique avec Cuba

Les télégrammes pour Cuba peuvent, à nouveau, être acceptés sans restrictions. 197. 26. 8. 31.

Corrispondenza telegrafica con Cuba

I telegrammi per l'isola di Cuba sono di nuovo ammessi senza restrizione alcuna. 197. 26. 8. 31.

Paraguay — Zollerhöhungen

Laut Mitteilung des schweizerischen Generalkonsulats in Assuncion sind die paraguayischen Zölle mit Wirkung ab 1. August 1931 um 10—40 % erhöht worden. Nach einem vorläufigen Bericht des Generalkonsulats würden die Zollerhöhungen z. B. für folgende Zolltarifkategorien betragen:

20 % für Tiere, Käse usw.
20 % » Kakao, Schokolade, Bonbons
30 % » Tabakerzeugnisse
25 % » Farben und Firnisse
10 % » Parfümerie
20 % » pharmazeutische Produkte
25 % » Eisen und Gusseisenwaren.
40 % » grobe Eisenwaren
10 % » Waffen, Messerschmiedwaren usw.
20 % » Aluminium, Kupfer, Bronze, Messing, Zinn usw. und Waren daraus
20 % » zollpflichtige Apparate und Maschinen (elektrische Apparate siehe hiernach)
25 % » elektrische Apparate und Geräte
25 % » Fahrzeuge und Zubehör
20 % » Baumwollgarne
10 % » Baumwollgewebe im allgemeinen
20 % » baumwollene Bänder, Spitzen, Fransen usw.
10 % » glatte konfektionierte Artikel aus Baumwolle.
20 % » Bekleidungsstücke im allgemeinen und andere konfektionierte Artikel aus Baumwolle
20 % » Leinengewebe und gewisse Leinenwaren, einschliesslich Bänder, Spitzen und Entre-deux
25 % » leinene Kleidungsstücke und andere leinene konfektionierte Artikel
20 % » Wollgewebe, wollene Kleidungsstücke und andere wollene konfektionierte Artikel
25 % » Seidenabfälle, Seidengarne usw.
20 % » seidene Gewebe, Bänder, Spitzen, Maschengewebe, Kleidungsstücke und andere konfektionierte Artikel
20 % » Leder und Lederwaren
20 % » nicht einem andern Erhöhungsansatz unterliegende Waren.

Einige wenige Waren sind von den Zollerhöhungen ausgenommen; darunter folgende:

Taschentücher, Shawls, Schärpen, Foulards und ähnliche, nicht anderweit vorgesehene Gegenstände aus Baumwolle (ausgenommen solche aus Wirkstoffen, Spitzen oder Filet), auch gesäumt oder bebändert, fertig, zugeschnitten oder am Stück mit markierter Zweckbestimmung, mit Grundgewebe im Gewichte von 70 g oder mehr per m² und einem Flächeninhalt von über 3600 cm² (Tarif-Nr. 950 b);

Taschentücher, Shawls, Schärpen, Foulards und ähnliche, nicht anderweit vorgesehene Gegenstände aus Wolle (ausgenommen solche aus Wirkstoffen, Spitzen oder Filet), auch gesäumt oder bebändert, fertig, zugeschnitten oder am Stück mit markierter Zweckbestimmung, mit Grundgewebe im Gewichte von über 125 g per m², von beliebiger Grösse (Tarif-Nr. 1059 b). 197. 26. 8. 31.

Uruguay — Einfuhrverbote

Laut Telegramm des schweizerischen Generalkonsulats in Montevideo ist dieser Tage ein Einfuhrverbot für die Dauer eines Monats in Kraft getreten. Einzelheiten über das Verbot werden sobald als möglich veröffentlicht. Inzwischen dürfte es angezeigt sein, dass keine Warensendungen nach Uruguay vorgenommen werden, ohne dass vorher der dortige Vertreter oder Abnehmer um Aufschluss darüber ersucht wird, ob die Waren unter das Verbot fallen oder nicht. 197. 26. 8. 31.

Gesandtschaften und Konsulate
Légations et consulats — Legazioni e consolati

Die britischen Kolonien, Protektorate und Mandatgebiete Gambia, Goldküste, Nigeria, Togoland und Kamerun werden vom 1. September an von dem Konsularbezirk der Gesandtschaft in London abgetrennt und dem Konsularbezirk des schweizerischen Konsulats in Freetown einverleibt.

Mit Wirkung ab 1. September 1931 wird das Territorium von französisch Aequatorialafrika, bestehend aus den Einzelkolonien Gabun, Mittelkongo, Ubangi-Schari und Schad, sowie das französische Mandatgebiet von Kamerun dem Konsularbezirk des schweizerischen Konsulats in Leopoldville zugeteilt. 197. 26. 8. 31.

A partir du 1er septembre, les colonies britanniques et territoires sous protectorat ou mandat britannique de la Gambie, de la Côte de l'Or, de Nigéria, du Togo et du Cameroun seront détachés de l'arrondissement consulaire de la légation de Suisse à Londres et rattachés à l'arrondissement du consulat de Suisse à Freetown.

Dès le 1er septembre 1931, le territoire de l'Afrique équatoriale française, comprenant les colonies du Gabon, du Congo moyen, de l'Oubangui-Chari et du Tschad, ainsi que le territoire sous mandat français du Cameroun sont rattachés à l'arrondissement du consulat de Suisse à Léopoldville. 197. 26. 8. 31.

Schweizerische Nationalbank — Banque Nationale Suisse

Ausweis vom 22. August 1931 — Situation hebdomadaire au 22 août 1931

Aktiven — Actif

	Fr.	Letzter Ausweis Dernière situation Fr.	
1. Goldbestand:			Encaisse or
im Inland	806,855,087. 50		en Suisse
im Ausland	382,295,977. 55		à l'étranger
	1,189,151,065. 05	+ 85,945. 45	
2. Golddevisen	544,643,590. 76	+ 10,294,718. 60	Disponibilités or à l'étranger
3. Inlandportefeuille	41,509,374. 24	— 2,657,903. 80	Portefeuille effets sur la Suisse
4. Lombardvorschüsse:			Avances sur nantissement
als Notendeckung verw.	51,964,408. 60	— 2,452,122. 89	applicables a couvert. d. billets d. banque
Andere Lombardvorsch.	162,332. 95		Autres avances sur nant.
5. Wertschriften	79,726,126. 75	— 2,172,612. 62	Titres
6. Korrespondenten:			Correspondants
im Inland	11,866,359. 90	— 4,705,509. 88	en Suisse
im Ausland	11,398,007. 97		à l'étranger
7. Sonstige Aktiven	23,600,244. 80	+ 2,073,555. 33	Autres postes de l'actif
Total	1,954,022,511. 02		

Passiven — Passif

	Fr.	Fr.	
1. Eigene Gelder	85,000,000. —	—	Fonds propres
2. Notenumlauf	1,209,763,300. —	— 12,167,205. —	Billets en circulation
3. Tägl. fäll. Verbindlichkt.	678,564,121. 53	+ 18,298,180. 22	Autres engagements à vue
4. Sonstige Passiven	30,695,089. 49	— 664,905. 03	Autres postes du passif
Total	1,954,022,511. 02		

Diskontosatz 2 %, seit 22. Januar 1931. — Lombardzinsfuss 3 %, seit 22. Januar 1931.

Taux d'escompte 2 %, depuis le 22 janvier 1931. — Taux pour avances 3 %, depuis le 22 janvier 1931. 197. 26. 8. 31.

Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux

Ueberweisungskurse vom 26. August an — Cours de réduction à partir du 26 août

Belgien Fr. 71. 75; Dänemark Fr. 137. 45; Freie Stadt Danzig Fr. 100. 40; Deutschland Fr. 121. 85; Frankreich Fr. 20. 17; Italien Fr. 26. 95; Japan Fr. 255. —; Jugoslawien Fr. 9. 12; Luxemburg Fr. 14. 40; Marokko Fr. 20. 17; Niederlande Fr. 207. 25; Oesterreich Fr. 72. 30; Polen Fr. 57. 75; Schweden Fr. 137. 55; Tschechoslowakei Fr. 15. 26; Ungarn Fr. 89. 90; Grossbritannien Fr. 25. —.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

Dem reisenden Geschäftsmann empfehlen sich:

Basel Hotel & Restaurant Central
Modernstes und bestgelegenes Haus II. Ranges am Platze bei der Hauptpost. Alle Zimmer mit fliessendem Wasser. Café-Restaurant. Mässige Preise

Hotel Schweizerhof - Bern
Gegenüber dem Bahnhof. Sämtliche Zimmer mit fliessend kalt und warm Wasser, sowie Telephon. Grössere und kleinere Konferenzzimmer. Ausstellungszimmer. Bankettsäle. Café-Restaurant. 6 H. Schüpbach, Dir.

BERN Wiener Café
Schanplatzgasse, 1 Minute vom Bahnhof. In- und ausländische Zeitungen in grosser Auswahl. Wiener Küche. 2860
Spezialitäten. 7 Billards. Neuer Inhaber: H. Liberty.

Hotel Habis-Royal
ZÜRICH BAHNHOFPLATZ

Direktor und Verwaltungsrat!

Kaufmann oder **Techniker**, wenn möglich aus der Maschinenbranche, 30—45 Jahre, mit einem Kapital von 100—150 Mille, wäre Gelegenheit geboten, sich an einem seit vielen Jahren bestehenden Unternehmen zu beteiligen. Nur ernsthafte Selbstreflektanten belieben sich zu melden unter Chiffre **C 6780 G** an **Publicitas St. Gallen.** 2378

Amtliche Liquidation * Rechnungsruf

Art. 593 ff. Z. G. B.

Mit Verfügung vom 20. August 1931 hat der Regierungsstatthalter des Amtes Aarwangen in Langenthal über den Nachlass des am 18. Juni 1931 verstorbenen Herrn

Arnold Lanz

Friedrichs sel. von Roggwil, geb. 1870, gew. Kaufmann, wohnhaft gewesen in **Yegros (Republik Paraguay, Südamerika)**, die amtliche Liquidation angeordnet und den Unterzeichneten als Erbschaftsverwalter ernannt.

Rechtlich begründete Forderungen und allfällige Bürgschaftsansprachen an die Hinterlassenschaft sind bis spätestens **29. September 1931** beim Unterzeichneten schriftlich anzumelden. 2371

Langenthal, den 21. August 1931.

Der Erbschaftsverwalter:
E. Spycher, Notar.

ZÜRICH
Billige und doch moderne
Geschäftsräume
mit vielseitiger Verwendungsmöglichkeit an besten Geschäftslagen in Bahnhofnähe
finden Sie in jeder gewünschten Grösse und Einteilung, wenn Sie Tel. 38.630 anrufen
2310

Eine kaufmännische
Stelle
finden Sie rasch durch ein Inserat im
Schweizerischen Handelsamtsblatt

ATHENE A. G., Zürich

Die Generalversammlung der Athene A. G. hat die **Auflösung der Gesellschaft** beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit unter Hinweis auf Art. 665 O. R. aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden bei der Schweizerischen Treuhandgesellschaft, Bahnhofstrasse 66, in Zürich. 2358 i

Zürich, den 21. August 1931.

Schweizerische Treuhandgesellschaft.

Betr.:

Patente für coffeinfreien Kaffee

Es stehen uns für die Herstellung coffeinfreien Kaffees folgende in Wirksamkeit befindliche und beim Eidgenössischen Amt für geistiges Eigentum eingetragene Patente zu.

1. Das am 1. November 1921 veröffentlichte Patent Nummer 91546, das zum Gegenstand hat ein Verfahren zum Entfernen des Coffeins aus Kaffeebohnen durch Aufschliessen mit Dampf und darauffolgende Behandlung mit einem Coffeinlösungsmittel, dadurch gekennzeichnet, dass während des ganzen Verlaufes des Extraktionsverfahrens jede Kondensation von Dampf vermieden wird, oder dadurch gekennzeichnet, dass die Kondensation von Dampf durch Erwärmen der Bohnen auf Dampftemperatur vor dem Aufschliessen und vor dem Dämpfen verhindert wird.
2. Das Patent Nummer 109471, welches zum Gegenstand hat ein Verfahren, um Kaffeebohnen das Coffein zu entziehen, dadurch gekennzeichnet, dass die Kaffeebohnen mit Dampf oder Wasser solange behandelt werden, bis sie einen Wassergehalt von 18 bis 30 % besitzen, worauf sie mit einem Extraktionsmittel extrahiert werden, oder dadurch gekennzeichnet, dass man die Kaffeebohnen bei niedriger Temperatur mit Extraktionsmitteln, die einen Siedepunkt von unter 45° C besitzen, extrahiert, oder dadurch gekennzeichnet, dass als Extraktionsmittel Methylenchlorid verwendet wird.

Wir verweisen darauf, dass der Patentschutz nach den gesetzlichen Bestimmungen sich auch auf Umgehungsversuche durch Benutzung von äquivalenten Verfahren erstreckt und dass ferner nach dem Patentgesetz nicht nur die Herstellung von Gegenständen durch Ausübung patentverletzender Verfahren, sondern auch das Angebot und der Vertrieb derartiger Produkte als solcher zum Schadenersatz verpflichten kann. (10975 Z) 2299

Kaffee Hag A.-G., Feldmeilen (Zürich).

Eiserne Transportfässer
autogen und elektrisch geschweisst
im Vollbade verzinkt oder gestrichen

Spezialfabrikation Starke, solide Ausführung

Lieferung innert kürzester Frist zu billigsten Preisen 72_1

GEMPP & UNOLD A.-G., BASEL
Blechwarenfabrik und Verzinkerei

Rechnungsruf

(Gemäss § 72 des kant. E. G. z. Z. G. B.)

Erblasser: **Jakob Josef Henseler**, Antiquar, von Udligenswil und Luzern, wohnhaft gewesen Falkengasse 8 in **Luzern**, verstorben 18. August 1931. (37020 Lz) 2376

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner bis **28. September 1931**, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 Z. G. B.

Luzern, den 25. August 1931.

Teilungsamt der Stadt Luzern.

Leihkasse Neumünster-Zürich

Wir kündigen unsere kündbaren und demnächst kündbar werdenden

5 % Obligationen

auf den ersten offenen Termin zur Rückzahlung. Mit dem Verfalltage hört die Verzinsung auf. 2171

Zürich, den 15. Juli 1931.

Die Verwaltung.

Schweizerische Bundesbahnen — Chemins de fer fédéraux

Die Auslosung der Anleihen 3½ % **Schweizerische Centralbahn**, vom 1. Juni 1894 und 4 % **Schweizerische Bundesbahnen**, von 1912 und 1914 findet am **8. September 1931**, um **14¼ Uhr**, im Verwaltungsgebäude, **Hochschulstrasse 6**, Zimmer Nr. 80, in Bern statt.

Bern, den 25. August 1931.

Generaldirektion der S. B. B.

Le tirage des obligations des emprunts 3½ % **Central-Suisse**, du 1er juin 1894 et 4 % **Chemins de fer fédéraux**, de 1912 et 1914 aura lieu le **8 septembre 1931**, à **14¼ heures** au **Bâtiment, Hochschulstrasse 6**, Chambre N° 80, à Berne. 2372

Berne, le 25 août 1931.

Direction générale des C. F. F.

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne